

MASTER OF RESEARCH 2011 – 2012 TRANSLATION & PARATRANSLATION

Facultade de Filoloxía e Tradución
UNIVERSIDADE DE VIGO

Mission

Translation and interpreting are the key factors nourishing society's capacity for change. A system involved in any kind of exchange—either economic, scientific, commercial, technical or cultural—needs to promote and interpret diversity. Most frequently, we read translated languages, watch adapted images, live in mestizo realities and cosume the produces of translation processes.

T&P offers theoretical, didactic and professional perspectives in order to describe, analyze and intervene in professional practices, with a view both on research and professional qualification.

Student Profile

Curiosity, creativity, sensitiveness regarding research within the perspectives and methodologies of Translation Studies.

Advanced knowledge of at least two languages, one of them being Galician, Spanish or Portuguese. Advanced written, oral and reading skills in the first and at least one of the second languages.

Capacity for realizing the complexity of translating and interpreting in an ever-changing society. Skills for the observation and analysis of linguistic and cultural diversity.

Advanced skills in information access tools; strong social skills for team work.

Positive attitude towards sharing and disseminating knowledge, taking an active part in the popularisation of culture through web-TV programs (Zig-Zag, EXIT, T&P Pills) that both link research to the professional and institutional sectors and make the students' work visible for society and professionals. T&P is a pioneering MR in developing field work within the Humanities. T&P is also innovative in encouraging e-learning through Web 2.0.

T&P STUDIES offer research training in translation and interpreting based on cultural and socioprofessional practice.

This official T&P course confers the **title** of **Master** and entitles to enrolment in a **PhD Program**.

We offer **FULL DISTANCE TEACHING**. There's also the possibility of attending on-premise classes.

All 60 credits in the MR must be completed in one year and by means of e-learning. The Master can also be done part-time in two years.

Teaching Staff from Vigo University, with the special participation of

renowned scholars from *Aston University and Prifysgol Caerdydd* (United Kingdom), *Katolocki Uniwersytet Lubelski and Uniwersytet Im. Adama Mickiewicza* (Poland), *Universitatea Al. I. Cuza and Universitatea din București (Romania)*, *Universität Graz*, (Austria), *Katholieke Universiteit Leuven* (Belgium), *Université Bretagne Sud* (France) and *Duke University* (United States).

MR T&P as a Professionalizing Education

Students are given the chance to adapt research objectives and methodologies of the 2nd semester seminars in order to submit a PROFESSIONAL PROJECT supervised by the Master Academic Committee that may afterwards be presented in the labor market.

Academic Year 2011-2012

1st SEMESTER (5 seminars, 30 credits)

Students must choose 5 of the following seminars in Module A:

- research methodology
- translation and interpreting anthropology
- translation & paratranslation criticism
- literature, paratranslation and cultural negotiation
- memory, migration and métissage
- intersemiotic translation and advertising

2nd SEMESTER (5 seminars, 30 credits)

Students must choose at least 3 seminars from one of the modules and at most 1 from the other.

The Master's Final Paper is compulsory.

module B

module C

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Language Technologies and Tools | <input type="checkbox"/> Gender and Identity Studies |
| <input type="checkbox"/> Terminology: Tools and Strategies | <input type="checkbox"/> Philosophy and History of Translation & Paratranslation |
| <input type="checkbox"/> Technical Texts and Discourses | <input type="checkbox"/> Translation and Editing |
| <input type="checkbox"/> Research in Social Interpreting | <input type="checkbox"/> Screen Translation |
| <input type="checkbox"/> Practicum | <input type="checkbox"/> Practicum |

Master's Final Paper

Eligibility Requirements

Max. number of places: 20. Any student holding an official university degree in Translation and Interpreting or in the domains of Humanities, Law or Social Sciences is eligible for admission.

Tuition Fees

Tuition fees will be approved by the Galician Government in July. Expected tuition fees will be about 20€ per credit.

Scholarships

Four T&P 1.000 € Scholarships will be awarded as enrolment incentive. Applications should be submitted from 1 to 7 July.

Application and Admission Calendar

1ST APPLICATION PERIOD	2ND APPLICATION PERIOD
1-7 july	30 august - 5 september
	APPLICATION
14 july	12 september
	PUBLICATION OF PROVISIONAL ADMISSION LISTS
15-19 july	13-15 september
	RECLAMATION PERIOD
21 july	19 september
	PUBLICATION OF FINAL ADMISSION LISTS
22-27 july	20-22 september
	CONFIRMATION OF APPLICATION AND ENROLMENT

CONTACT THE MASTER'S COORDINATOR

<http://www.paratraduccion.com>

MORE INFORMATION AND SYLLABI: T&P web page

<http://www.paratraduccion.com>